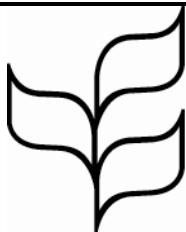




CBD



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/SBI/2/7  
25 May 2018

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года

Пункт 14 предварительной повестки дня\*

### КОМПЛЕКСНЫЕ ПОДХОДЫ К РЕШЕНИЮ ВОПРОСОВ НА СТЫКЕ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ БИОБЕЗОПАСНОСТИ, И ПОЛОЖЕНИЙ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА.

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 10 решения [BS-VII/5](#) Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, настоятельно призвала Стороны и предложила другим правительствам, в зависимости от случая, включать аспекты биобезопасности в свои национальные стратегии и планы действий по биоразнообразию (НСПБД) и в национальные планы и программы развития и приоритизировать их в рамках этих документов.

2. В пункте 9 решения [XII/29](#), Конференция Сторон призывала Стороны включать аспекты биобезопасности и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в НСПДСБ, в национальные планы развития и в другие соответствующие секторальные и межсекторальные политики, планы и программы (в зависимости от случая), учитывая при этом национальные обстоятельства, законодательные нормы и приоритеты.

3. Более того, в пункте 1 решения [XIII/26](#) об усилении интеграции Конвенции и протоколов к ней и организации совещаний Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить записку о возможных путях и средствах стимулирования комплексных подходов к вопросам на стыке положений [Конвенции](#), касающихся биобезопасности, и положений [Картахенского протокола](#), принимая во внимание статью 8 g) и пункт 4 статьи 19 Конвенции и другие вопросы, актуальные для Конвенции и Картахенского протокола, для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

4. В настоящем документе рассматриваются связи между положениями Конвенции, касающимися биобезопасности, и положениями Картахенского протокола. В соответствии с пунктом 2 решения XIII/26, общие сквозные области в рамках Конвенции и протоколов к ней, такие как создание потенциала, механизмы финансирования и мобилизация ресурсов, а также представление национальной отчетности, будут рассмотрены Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании в пунктах 10, 9, 8 и 13 повестки дня соответственно. В соответствии с решением [XII/31](#), вопросы, связанные с эффективностью процессов в рамках

\* CBD/SBI/2/1.

Конвенции и Протоколов к ней, будут рассмотрены Вспомогательным органом по осуществлению в пункте 15 повестки дня.

## I. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ПОЛОЖЕНИЯМИ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИМИСЯ БИОБЕЗОПАСНОСТИ, И ПОЛОЖЕНИЯМИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

### A. Обзор положений Конвенции, касающихся биобезопасности, и положений Картахенского протокола

5. Статья 8 г) Конвенции содержит обязательства устанавливать или поддерживать средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием или высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, которые могут иметь вредные экологические последствия, способные оказать воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека.

6. В статье 19 Конвенции содержатся положения, касающиеся обеспечения эффективного участия в деятельности по проведению биотехнологических исследований тех Сторон, особенно развивающихся стран, которые предоставляют генетические ресурсы для таких исследований (пункт 1), а также принятия мер для того, чтобы способствовать и содействовать обеспечению приоритетного доступа на справедливой и равной основе Сторонам, особенно развивающимся странам, к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Сторонами (пункт 2). В этой статье содержится также требование, чтобы Стороны передавали Сторонам, в которые вводятся живые измененные организмы, любую имеющуюся информацию о правилах использования и технике безопасности, необходимых при работе с живыми измененными организмами, а также любую имеющуюся информацию об их потенциально вредном воздействии (пункт 4).

7. Кроме того, в пункте 3 статьи 19 содержится основание для разработки того, что стало затем Картахенским протоколом, вступившим в силу в 2003 году<sup>1</sup>. Цель Протокола заключается в том, чтобы содействовать обеспечению адекватного уровня защиты в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, в частности, в том что касается трансграничных перемещений, принимая также во внимание риски для здоровья человека.

8. Исходя из этого, Картахенский протокол основывается на положениях Конвенции, связанных с биобезопасностью, и дополняет их. Однако между Конвенцией и Протоколом существуют различия в том, что касается охвата положений, связанных с биобезопасностью. Положения Конвенции касаются как национальных, так и международных мер по поддержке осуществления трех целей Конвенции, имеющих отношение к живым измененным организмам и к неживым компонентам и продуктам биотехнологии. Со своей стороны, Картахенский протокол в основном посвящен трансграничным перемещениям живых измененных организмов, способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия.

9. Другие положения Конвенции также могут иметь отношение к биобезопасности, в частности, положения статьи 7 (Определение и мониторинг), 14 (Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий), 16 (Доступ к технологии и ее передача), 18 (Научно-техническое сотрудничество) и 20 (Финансовые ресурсы).

---

<sup>1</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 2226, № 30619.

## ***B. Положение дел с ратификацией Картагенского протокола***

10. По состоянию на май 2018 г. Сторонами Картагенского протокола является 171 страна. В общей сложности 25 Сторон Конвенции не являются Сторонами Картагенского протокола<sup>2</sup>. Большинство из них расположены в азиатско-тихоокеанском регионе (8 стран) или относятся к группе западноевропейских и других государств (7 стран).

11. В последние несколько лет прогресс, связанный с ратификацией и присоединением к Картагенскому протоколу, был весьма ограниченным, а число новых ратификаций было крайне низким: в 2013 г. — 2 новых Стороны, в 2014 г. — 2 новых Стороны, в 2015 г. — 2 новых Стороны, в 2016 г. ратификаций не было и в 2017 г. — 1 новая Сторона.

12. Как это уже подчеркивалось в целом ряде решений, чтобы способствовать ратификации и осуществлению Картагенского протокола, необходима техническая поддержка, создание потенциала и финансовые ресурсы.

13. Вместе с тем ряд Сторон Конвенции, не являющихся Сторонами Картагенского протокола, уже приняли меры в обеспечению биобезопасности. Таким образом многие из принявших меры по биобезопасности стран фактически уже исполняют положения Картагенского протокола и посредством своих НСПДСБ и/или [Механизма посредничества по биобезопасности](#) уже представляют информацию об этом. Речь идет, в частности, о создании институциональных структур или о разработке или пересмотре национальных мер по биобезопасности.

14. Помимо этого, Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами Картагенского протокола, тем не менее, должны выполнять обязательства по биобезопасности, включая те из них, которые содержатся в статьях 8 г) и 19.4.

## ***C. Включение вопросов биобезопасности в различные программные области в рамках Конвенции и мероприятия, направленные на достижение этой цели***

15. Включение аспектов биобезопасности в программные области Конвенции имеет последствия как на межправительственном, так и на национальном уровнях.

16. Хотя биобезопасность способствует сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, а также поддерживает справедливое и равноправное распределение выгод от использования генетических ресурсов, в значительной степени она по-прежнему рассматривается, как отдельная тема, имеющая отношение исключительно или главным образом к Картагенскому протоколу. Это имеет последствия прежде всего для Сторон Конвенции, не являющихся Сторонами Картагенского протокола, а также для решения вопросов, не связанных с трансграничными перемещениями или живыми измененными организмами, которым главным образом посвящен Картагенский протокол. Тем не менее в рамках Конвенции уже были рассмотрены важные вопросы, касающиеся биобезопасности, в том числе генетические технологии, ограничивающие использование (решение [V/5](#)), использование генетически модифицированных деревьев (решение [VIII/19](#)) и совсем недавно вопросы синтетической биологии (решения [XII/24](#) и [XIII/17](#)).

17. Учитывая сквозной характер вопросов, касающихся биобезопасности, чтобы поддержать их полное решение на национальном уровне, эти вопросы следует рассматривать и учитывать при управлении природными ресурсами и их использовании в различных секторах (например, в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, рыболовстве) и районах (например, морских и пресноводных районах, горах, охраняемых районах) в рамках комплексного подхода к управлению, который может способствовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Биобезопасность также может рассматриваться как комплекс стимулирующих мер для принятия и

<sup>2</sup> Австралия, Андорра, Аргентина, Бруней-Даруссалам, Вануату, Гаити, Израиль, Исландия, Канада, Лихтенштейн, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Непал, Острова Кука, Российская Федерация, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Сингапур, Сьерра Леоне, Тимор-Лешти, Тувалу, Узбекистан, Чили, Экваториальная Гвинея и Южный Судан.

использования современной биотехнологии так, чтобы они способствовали осуществлению трех целей Конвенции.

18. Чтобы поддержать Стороны в этом отношении, Секретариат уже предпринял определенные действия, включая:

- а) мероприятия в поддержку включения аспектов биобезопасности в НСПДСБ и национальные планы развития;
- б) проведение региональных семинаров по активному внедрению аспектов биобезопасности на секторальном и межсекторальном уровне;
- в) разработку ряда модулей онлайнового обучения по повсеместному включению аспектов биобезопасности в НСПДСБ;
- г) обеспечение координированного подхода к процессам в рамках Конвенции и Картахенского протокола в связи с проблематикой синтетической биологии;
- д) включение темы биобезопасности в «Глобальную платформу по предпринимательству и биоразнообразию»<sup>3</sup>, которая призвана способствовать расширению сотрудничества с частным сектором в целях осуществления целей Конвенции.

19. В результате деятельности, направленной на включение биобезопасности в национальные стратегии по сохранению биоразнообразия, целый ряд стран включил соображения, касающиеся биобезопасности, в свои пересмотренные НСПДСБ.

20. Важные инициативы, связанные с вышеуказанными вопросами, финансируются в настоящее время правительством Японии посредством Японского фонда по биоразнообразию в форме проектов по укреплению национального потенциала для комплексного решения проблем биобезопасности внутри секторов и между ними на национальном уровне.

21. В 2015-2016 гг. был осуществлен pilotный проект по повсеместному внедрению аспектов биобезопасности, в котором приняли участие девять Сторон Картахенского протокола. В ходе试点ного проекта страны-участницы выявили способы интеграции аспектов биобезопасности в целый ряд различных секторальных и межсекторальных правовых, политических и институциональных структур. В рамках проекта был задокументирован наилучший национальный практический опыт, что подготовило национальные меры и обеспечило вклад в разработку онлайновых учебных материалов по созданию потенциала для оказания помощи Сторонам в том, что касается повсеместного внедрения аспектов биобезопасности на национальном уровне, в том числе в их НСПДСБ.

22. В текущий двухлетний период 2017-2018 гг. в качестве последующей деятельности осуществляется проект по проведению ряда региональных рабочих семинаров с участием представителей национальных координационных центров по осуществлению Картахенского протокола и Конвенции, а также экспертов по правовым и политическим вопросам из в общей сложности 30 стран с целью разработки мер по повсеместному включению аспектов биобезопасности в ряд секторальных и межсекторальных политических, правовых и институциональных структур, включая НСПДСБ. Региональные рабочие семинары сопровождаются мерами на национальном уровне. Были разработаны онлайновые учебные материалы по повсеместному включению проблематики биобезопасности в национальные правовые, политические и институциональные структуры для оказания помощи Сторонам в том, что касается повсеместного включения аспектов биобезопасности в различные сектора.

23. Хотя определенные успехи были достигнуты, для повсеместного включения аспектов биобезопасности в работу Конвенции требуются дальнейшие шаги. Например, можно было бы

<sup>3</sup> <https://www.cbd.int/business/bc.shtml>

более активно включать вопросы, касающиеся биобезопасности, в частности, в проблематику охраняемых районов или в вопросы управления лесными, горными и морскими районами. Более систематически могло бы рассматриваться включение компонента биобезопасности в соответствующие проекты по созданию потенциала.

24. Исходя из этого, укрепление интеграции между Конвенцией и Картахенским протоколом в том, что касается положений, связанных с биобезопасностью, будет способствовать выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также осуществлению глобальной структуры по биоразнообразию на период после 2020 г.

## II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

25. В заключение следует отметить, что большинство Сторон Конвенции являются Сторонами Картахенского протокола. Среди Сторон Конвенции, не являющихся Сторонами Картахенского протокола, многие приняли тем не менее меры по биобезопасности, соответствующие требованиям Картахенского протокола, и, таким образом, фактически осуществляют его положения. Более того, многие страны включили вопросы, касающиеся биобезопасности, в свои НСПДСБ.

26. Учитывая крайне важную роль Картахенского протокола для осуществления положений Конвенции, связанных с биобезопасностью, все Стороны Конвенции должны быть заинтересованы в ратификации Картахенского протокола в целях поддержания согласованного международного режима биобезопасности. Требуются дальнейшие действия по поддержанию ратификации и осуществления Картахенского протокола, в том числе посредством создания потенциала и обеспечения финансовой поддержки.

27. Принимая во внимание потенциальную возможность современной биотехнологии способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и учитывая сквозной характер вопросов, касающихся биобезопасности, требуются дальнейшие усилия по включению аспектов биобезопасности в самые разные программы работы в рамках Конвенции и по оказанию помощи Сторонам в их деятельности, направленной на включение биобезопасности в различные секторы на национальном уровне.

28. Дальнейшее включение аспектов биобезопасности в различные программы работы в рамках Конвенции можно было бы рассматривать посредством включения аспектов биобезопасности в глобальную структуру по биоразнообразию на период после 2020 г., а также в формат национальной отчетности в рамках Конвенции.

## III. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ

29. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 14-м совещании приняла решение в соответствии с нижеследующим текстом:

### *Конференция Сторон*

1. *настойтельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не сделали этого, как можно скорее сдать на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, касающиеся Картахенского протокола, а также предпринять шаги по его осуществлению, в том числе посредством создания институциональных структур и принятия правовых, административных и политических мер по обеспечению биобезопасности;

2. *напоминает* Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, не являющимся Сторонами Картахенского протокола, об их обязательствах в рамках Конвенции, связанных с биобезопасностью, и *предлагает* им и далее предоставлять соответствующую информацию посредством Механизма посредничества по биобезопасности, а также представить четвертый национальный отчет в рамках Картахенского протокола;

3. *предлагает* правительствам и соответствующим организациям обеспечить техническую и финансовую помощь для удовлетворения потребностей в мероприятиях по наращиванию потенциала и развитию, а также предоставить финансовые ресурсы для поддержки ратификации и осуществления Картахенского протокола;

4. *постановляет* рассмотреть включение проблематики биобезопасности в глобальную структуру по биоразнообразию на период после 2020 г. и в формат национальной отчетности в рамках Конвенции, а также в другие области работы в рамках Конвенции;

5. *поручает* Исполнительному секретарию продолжать деятельность, направленную на включение аспектов биобезопасности в программы работы Секретариата и продолжать оказывать поддержку Сторонам в их работе по включению аспектов биобезопасности в различные сектора на национальном уровне.

---